Eiropas Savienības
Oficiālais Vēstnesis

LV
L sērija

2026/2350

22.10.2026.

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Islandi, kas nosaka noteikumus Islandes dalībai Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā un Savienības drošas savienojamības programmā un par piekļuvi *GOVSATCOM* pakalpojumiem un Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumiem

EIROPAS SAVIENĪBA (turpmāk "Savienība"),

un

ISLANDE,

abas kopā turpmāk "Puses",

ATZĪSTOT Islandes dalību Savienības kosmosa programmā;

ATZĪSTOT Pušu saistības, kas izriet no starptautiskajiem tiesību aktiem;

ATSAUCOTIES uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2021/696 ([1]) (turpmāk "Kosmosa regula") un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2023/588 ([2]) (turpmāk "Drošas savienojamības regula");

ATZĪSTOT, ka Islande sniedz finansiālu ieguldījumu darbībās, kuras izriet no Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas, kā noteikts atsevišķā EEZ Apvienotās komitejas lēmumā, ar ko groza Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu 31. protokolu par sadarbību īpašās jomās, kas nav četras pamatbrīvības, un 37. protokolā;

ATZĪSTOT Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu kā juridiskā un institucionālā pamata nozīmi tam, lai stiprinātu un paplašinātu sadarbību starp Savienību un Islandi drošas savienojamības jomā;

ATSAUCOTIES uz Nolīgumu starp Islandi un Eiropas Savienību par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai (turpmāk "Informācijas drošības nolīgums"), kas tika parakstīts 2006. gada 12. jūnijā un stājās spēkā 2007. gada 1. martā;

ATSAUCOTIES uz drošības pasākumiem tādas klasificētas informācijas aizsardzībai, ar kuru apmainās Islande un Savienība (turpmāk "drošības pasākumi"), par kuriem vienojās 2007. gada 22. februārī;

([1]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2021/696 (2021. gada 28. aprīlis), ar ko izveido Savienības kosmosa programmu un Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūru un atceļ Regulas (ES) Nr. 912/2010, (ES) Nr. 1285/2013 un (ES) Nr. 377/2014 un Lēmumu Nr. 541/2014/ES (ES OV L 170, 12.5.2021., 69. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj).

([2]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) 2023/588 (2023. gada 15. marts), ar ko izveido Savienības drošas savienojamības programmu 2023.–2027. gadam (ES OV L 79, 17.3.2023., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj).

ATZĪSTOT, ka Padomes Lēmums (KĀDP) 2021/698 ([3]) nosaka pienākumus, kas Padomei un Savienības Augstajam pārstāvim ārlietās un drošības politikas jautājumos jāveic, lai novērstu draudus Savienības vai vienas vai vairāku dalībvalstu drošībai vai mazinātu būtisku kaitējumu Savienības vai vienas vai vairāku dalībvalstu būtiskām interesēm, vai gadījumos, kad sistēmas darbība vai valdības pakalpojumu sniegšana varētu ietekmēt Savienības vai tās dalībvalstu drošību, un ka ir jāpiemēro Lēmums (KĀDP) 2021/698, kā noteikts Kosmosa regulas 35. pantā un Drošas savienojamības regulas 31. pantā;

ATZĪSTOT Islandes ieinteresētību Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā un Savienības drošas savienojamības programmas pakalpojumos;

VĒLOTIES noslēgt divpusēju nolīgumu par Islandes dalību Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā un Savienības drošas savienojamības programmā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Nolīguma mērķis

1. Šis nolīgums paredz noteikumus Islandes dalībai Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā un Savienības drošas savienojamības programmā un piekļuvei *GOVSATCOM* pakalpojumiem un Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumiem.

2. Islande ir *GOVSATCOM* dalībniece un Savienības drošas savienojamības dalībniece, ciktāl tā autorizē *GOVSATCOM* lietotājus un Savienības drošas savienojamības lietotājus, kas izmanto valdības dienestiem paredzētās iespējas, vai nodrošina satelītsakaru jaudas, zemes segmenta objektus vai daļu no zemes segmenta iekārtām.

3. Tiesības, kas piešķirtas saskaņā ar šo nolīgumu, neskar Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentu un Savienības drošas savienojamības programmu. Šis nolīgums nepiešķir Islandei nekādas lēmumu pieņemšanas pilnvaras attiecībā uz Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentu un Savienības drošas savienojamības programmu.

4. Šis nolīgums neietekmē Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas tiesisko satvaru un institucionālo struktūru, kas izveidoti ar Savienības tiesību aktiem, attiecīgajiem Līgumā par Eiropas Ekonomikas zonu iekļautajiem Savienības aktiem vai pasākumiem, kas veikti Savienības tiesību aktu īstenošanai. Turklāt šis nolīgums neietekmē piemērojamos Savienības tiesību aktus, noteikumus un politiku, ar ko īsteno neizplatīšanas saistības un divējāda lietojuma preču eksporta kontroli.

5. Savienībai pieder visi materiālie un nemateriālie aktīvi, kas veido daļu no valdības infrastruktūras, kura izveidota saskaņā ar Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentu un saskaņā ar Savienības drošas savienojamības programmu, kā paredzēts Drošas savienojamības regulas 5. panta 2. punktā un 19. panta 2. punktā.

6. Šis nolīgums neietekmē ar jebkādu citu starptautisku nolīgumu noteiktās Pušu tiesības un pienākumus.

([3]) Padomes Lēmums (KĀDP) 2021/698 (2021. gada 30. aprīlis) par tādu sistēmu un pakalpojumu drošību, kurus ievieš, darbina un izmanto Savienības kosmosa programmas ietvaros un kuri var ietekmēt Savienības drošību, un ar ko atceļ Lēmumu 2014/496/KĀDP (ES OV L 170, 12.5.2021., 178. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/698/oj).

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas.

1) "žetons" ir vienība, ko izmanto *GOVSATCOM* pakalpojumu apmaksai vai kompensācijai, kā definēts Komisijas Īstenošanas lēmuma (ES) 2023/1055 ([4]) 2. pantā;

2) "kontrole" ir spēja tieši vai netieši izšķiroši ietekmēt tiesību subjektu ar viena vai vairāku tiesību subjektu starpniecību;

3) "vadības izpildstruktūra" ir tiesību subjekta struktūrvienība, kas iecelta saskaņā ar nacionālajiem tiesību aktiem un kas attiecīgā gadījumā atskaitās izpilddirektoram vai jebkurai citai personai, kurai ir līdzvērtīgas lemšanas pilnvaras, un kas ir pilnvarota noteikt tiesību subjekta stratēģiju, mērķus un vispārējo virzību, un kas pārrauga un uzrauga vadības lēmumu pieņemšanu;

4) "trešā valsts" ir jebkura valsts, kas nav ne Islande, ne kāda Savienības dalībvalsts, ne arī jebkura cita EEZ EBTA valsts, un kas attiecīgā gadījumā piedalās Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā vai Savienības drošas savienojamības programmā;

5) "Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponents" jeb "*GOVSATCOM*" ir *GOVSATCOM* komponents, kas izveidots ar Kosmosa regulu;

6) "*GOVSATCOM* dalībnieks" ir dalībnieks Kosmosa regulas 68. panta nozīmē;

7) "Savienības drošas savienojamības programma" ir programma, kas izveidota ar Drošas savienojamības regulu;

8) "Savienības drošas savienojamības dalībnieks" ir dalībnieks Drošas savienojamības regulas 11. panta nozīmē.

3. pants

Sadarbības tvērums

Šis nolīgums reglamentē Islandes dalību Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā un Savienības drošas savienojamības programmā un Islandes piekļuvi *GOVSATCOM* pakalpojumiem un Savienības drošas savienojamības valdības programmas pakalpojumiem.

([4]) Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2023/1055 (2023. gada 30. maijs), ar ko paredz noteikumus par satelītsakaru jaudu, pakalpojumu un lietotāju aprīkojuma koplietošanu un prioritāšu noteikšanu, lai pildītu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2021/696 66. panta 2. punktā minēto funkciju (OV L 141, 31.5.2023., 57. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj).

4. pants

Dalība *GOVSATCOM* un Savienības drošā savienojamības programmā

Islande ir *GOVSATCOM* dalībniece un Savienības drošas savienojamības programmas dalībniece Kosmosa regulas 68. panta un Drošas savienojamības regulas 11. panta nozīmē, tādā ziņā, ka tā autorizē *GOVSATCOM* pakalpojumu vai Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumu lietotājus vai nodrošina jaudas, objektus vai iekārtas.

Islande starp Islandes autorizētiem lietotājiem nosaka un īsteno prioritizāciju attiecībā uz pakalpojumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums.

5. pants

Kompetentā drošas savienojamības iestāde

Islande izraugās kompetentu drošas savienojamības iestādi.

Kompetentā drošas savienojamības iestāde nodrošina, ka:

a) šajā nolīgumā ietverto pakalpojumu izmantošana atbilst vispārējām drošības prasībām, kas minētas Kosmosa regulas 34. panta 2. punktā un Drošas savienojamības regulas 30. panta 3. punktā;

b) tiek noteiktas un pārvaldītas tiesības piekļūt pakalpojumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums;

c) šā nolīguma aptverto pakalpojumu izmantošanai nepieciešamo lietotāja aprīkojumu un ar to saistītos elektronisko sakaru savienojumus un informāciju izmanto un pārvalda saskaņā ar vispārējām drošības prasībām, kas minētas Kosmosa regulas 34. panta 2. punktā un Drošas savienojamības regulas 30. panta 3. punktā;

d) ir izveidots centrālais kontaktpunkts, lai vajadzības gadījumā palīdzētu ziņošanā par drošības riskiem un apdraudējumiem, sevišķi par to, ka konstatēti potenciāli kaitīgi elektromagnētiskie traucējumi, kas ietekmē Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas pakalpojumus.

6. pants

Valdības pakalpojumi

1. Pakalpojumus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, šā nolīguma 4. pantā minētajiem dalībniekiem sniedz saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti Komisijas Īstenošanas lēmumā (ES) 2023/1053 ([5]) un Komisijas Īstenošanas lēmumā (ES) 2023/1055.

2. Piekļuve *GOVSATCOM* pakalpojumiem un Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumiem ir atkarīga no tā, vai ir izpildīti to izmantošanu reglamentējošie nosacījumi saskaņā ar šo pantu.

([5]) Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2023/1053 (2023. gada 30. maijs), ar ko paredz noteikumus Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2023/588 piemērošanai attiecībā uz operacionālajām prasībām valdības pakalpojumiem, ko sniedz saskaņā ar Savienības drošas savienojamības programmu un tās pakalpojumu portfeli (ES OV L 141, 31.5.2023., 44. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj).

3. Par *GOVSATCOM* pakalpojumu un Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumu lietotājiem var tikt autorizēti šādi subjekti:

a) Islandes publiskās iestādes vai struktūras, kurām uzticēta valsts varas īstenošana Islandē; un

b) fiziskas vai juridiskas personas, kas rīkojas a) apakšpunktā minētā subjekta vārdā un tā kontrolē.

4. Šā panta 3. punktā minēto *GOVSATCOM* pakalpojumu un Savienības drošas savienojamības programmas valdības pakalpojumu lietotājiem ir jābūt Islandes pienācīgi pilnvarotiem izmantot minētos pakalpojumus, un tiem jāatbilst vispārējām drošības prasībām, kas minētas Kosmosa regulas 34. panta 2. punktā un Drošas savienojamības regulas 30. panta 3. punktā.

7. pants

Satelītsakaru jaudu un pakalpojumu nodrošinātāji

Savienība saskaņā ar Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentu var iegādāties satelītsakaru jaudas un pakalpojumus, ko nodrošina šādi subjekti:

a) Islande kā *GOVSATCOM* dalībniece, kā minēts Kosmosa regulas 68. pantā; un

b) Islandes juridiskās personas, kas ir pienācīgi akreditētas nodrošināt satelītsakaru jaudas vai pakalpojumus saskaņā ar Kosmosa regulas 37. pantā minēto drošības akreditācijas procedūru un kas atbilst Savienības Kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta vispārējām drošības prasībām, kā minēts Kosmosa regulas 34. panta 2. punktā.

Sistēmu, kas nodrošina minētās jaudas un pakalpojumus, uzskata par sistēmu, kura sniedz valdības pakalpojumus, ja tā atbilst prasībām, kas noteiktas Komisijas Īstenošanas lēmuma (ES) 2023/1054 ([6]) 2. panta 2.a punktā. Minētā panta piemērošanas nolūkā ar "dalībvalsti" saprot kā "dalībvalsti vai Islandi".

8. pants

Ar pakalpojumiem saistītās spējas

Eiropas Komisija nosaka to žetonu kopējo skaitu, kas turpmākajos plānošanas periodos sadalāmi, ņemot vērā pieejamo budžetu un nosacījumus līgumos un nolīgumos, kas noslēgti ar resursu nodrošinātājiem.

Islande saņem procentuālo daļu (žetonos) no dalībvalstu kopējās daļas, kas noteikta Īstenošanas lēmumos (ES) 2023/1053 un (ES) 2023/1055.

([6]) Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2023/1054 (2023. gada 30. maijs), ar ko paredz noteikumus par to, kā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2021/696 piemērot attiecībā uz tādu valdības satelītsakaru pakalpojumu portfeli, kurus piedāvā saskaņā ar Savienības kosmosa programmu izveidotā sistēma (ES OV L 141, 31.5.2023., 49. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj).

9. pants

Paplašināts Arktikas pārklājums

Savienības drošas savienojamības programmas valdības infrastruktūra var ietvert papildu elementus, kuru uzdevums ir uzlabot zema latentuma pārklājumu Arktikas reģionā.

Jebkādu papildu finansiālo ieguldījumu, kas vajadzīgs šādu elementu projektēšanai, izstrādei, ieviešanai un ekspluatācijai, nosaka ar 18. pantā minētās apvienotās komitejas lēmumu, ar kuru šo pantu groza saskaņā ar 18. panta 4. punktu, un īsteno saskaņā ar 12. pantu.

10. pants

Islandes subjektu tiesības piedalīties un dalības nosacījumi

Šim nolīgumam piemēro Kosmosa regulas 24. pantu un Drošas savienojamības regulas 22. pantu attiecībā uz tiesībām piedalīties un dalības nosacījumiem saskaņā ar programmām.

Ja Eiropas Komisija nolemj par atbrīvojumu saskaņā ar Kosmosa regulas 24. panta 3. punktu, neizmantojot atsauci uz minētā punkta pēdējā daļā paredzēto atkāpi, piedalīties tiesīgajam subjektam ir jāatbilst šādiem dalības nosacījumiem:

a) piedalīties tiesīgais tiesību subjekts ir iedibināts Islandē, un tā vadības izpildstruktūras ir iedibinātas Islandē vai Savienības dalībvalstī, vai jebkurā citā EEZ EBTA valstī, kas attiecīgā gadījumā piedalās Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā vai Savienības drošas savienojamības programmā;

b) piedalīties tiesīgais tiesību subjekts apņemas visas vajadzīgās darbības veikt Islandē vai Savienības dalībvalstī, vai jebkurā citā EEZ EBTA valstī, kas attiecīgā gadījumā piedalās Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentā vai Savienības drošas savienojamības programmā; un

c) piedalīties tiesīgo tiesību subjektu nekontrolē trešā valsts vai trešās valsts subjekts.

11. pants

Īstenošanas lēmumi

Saskaņā ar šo nolīgumu īstenotajām darbībām piemēro attiecīgos Komisijas īstenošanas lēmumus, kas piemērojami Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentam un Savienības drošas savienojamības programmai.

12. pants

Papildu ieguldījums

Saskaņā ar šo nolīgumu Islande var piedāvāt papildu finansiālu ieguldījumu, kas paredzēts papildu elementu izmaksu segšanai, ar nosacījumu, ka šādi papildu elementi nerada jebkādu finansiālu vai tehnisku slogu vai nekavē attiecīgā komponenta pienācīgu īstenošanu. Šādu papildu finansiālo ieguldījumu nosaka ar 18. pantā minētās apvienotās komitejas lēmumu, ar ko groza šo pantu saskaņā ar 18. panta 4. punktu, un izmanto, lai finansētu saistīto papildu elementu saskaņā ar Kosmosa regulas 12. pantu un Drošas savienojamības regulas 15. pantu.

13. pants

Radiofrekvenču spektrs

1. Puses vienojas sadarboties Starptautiskajā Telesakaru savienības (*ITU*) ietvaros attiecībā uz spektra jautājumiem, kas saistīti ar drošu Eiropas savienojamību.

2. Saistībā ar 1. punktā minēto sadarbību Puses aizsargā tādu frekvenču sadalījumu, kas nepieciešamas Eiropas drošas savienojamības satelītnavigācijas sistēmām, nolūkā nodrošināt lietotājiem minēto sistēmu pakalpojumu pieejamību.

3. Turklāt Puses atzīst, ka ir svarīgi aizsargāt drošai savienojamībai izmantoto radiofrekvenču spektru pret traucējumiem un interferenci. Minētajā nolūkā tās identificē traucējumu avotus un izstrādā savstarpēji pieņemamus risinājumus šādu traucējumu apkarošanai.

4. Nekas šajā nolīgumā nav interpretējams tā, ka tas atkāpjas no piemērojamajiem *ITU* noteikumiem, tai skaitā no *ITU* noteikumiem par radiosakariem.

14. pants

Savienības finansiālo interešu aizsardzība

Islande atbildīgajam kredītrīkotājam, Eiropas Birojam krāpšanas apkarošanai (*OLAF*) un Revīzijas palātai piešķir tiesības un piekļuvi, kas vajadzīga, lai tie varētu visaptveroši īstenot savu attiecīgo kompetenci. *OLAF* gadījumā šādas tiesības ietver tiesības veikt izmeklēšanas, arī pārbaudes un inspekcijas uz vietas, kā paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES, *Euratom*) Nr. 883/2013 ([7]).

15. pants

Drošība

1. Puses aizsargā drošas savienojamības sistēmas pret tādiem apdraudējumiem kā ļaunprātīga izmantošana, iejaukšanās, traucējumi un naidīgas darbības. Puses tādējādi veic visus iespējamos pasākumus nolūkā ir nodrošināt *GOVSATCOM* pakalpojumu un Savienības drošas savienojamības programmas pakalpojumu un ar tiem saistītās infrastruktūras un kritisko aktīvu nepārtrauktību, drošumu un drošību to teritorijās.

2. Eiropas Komisija plāno izstrādāt pasākumus Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas sensitīvu aktīvu, informācijas un tehnoloģiju aizsardzībai, kontrolei un pārvaldībai pret jebkādu apdraudējumu.

3. Islande savlaicīgi pieņem un izpilda tās jurisdikcijas ietvaros pasākumus, kuri nodrošina līdzvērtīgu drošības un drošuma līmeni tam, ko nodrošina Eiropas Savienībā piemērojamie pasākumi.

([7]) Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, *Euratom*) Nr. 883/2013 (2013. gada 11. septembris) par izmeklēšanu, ko veic Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*) , un ar ko atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1073/1999 un Padomes Regulu (*Euratom*) Nr. 1074/1999 (OV ES L 248, 18.9.2013., 1. lpp., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj).

16. pants

Dalība komitejās

Islandes pārstāvjus uzaicina kā novērotājus komitejās un darba grupās, kas izveidotas Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas darbību pārvaldībai, izstrādei un īstenošanai, saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem un procedūrām un bez balsstiesībām.

Islande bez balsstiesībām piedalās ar Kosmosa regulu izveidotās Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūras Drošības akreditācijas padomē attiecībā uz Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponenta un Savienības drošas savienojamības programmas attiecīgajām daļām. Dalību ierobežo saskaņā ar politiku "nepieciešamība zināt", kas noteikta Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentam un Savienības drošas savienojamības programmai, un uz to attiecina Drošības akreditācijas padomes reglamentu.

17. pants

Aizsardzības pasākumi

1. Katra Puse pēc apspriešanās ar 18. pantā minēto apvienoto komiteju var veikt atbilstīgus aizsardzības pasākumus, tostarp apturēt vienu vai vairākus šā nolīguma noteikumus, ja tā konstatē, ka otra Puse nepilda savas saistības saskaņā ar šo nolīgumu. Pēc aizsardzības pasākumu pieņemšanas Puses nekavējoties iesaistās savstarpējās apspriedēs apvienotajā komitejā, un mērķis ir iespējami drīzāk atjaunot visu šā nolīguma noteikumu piemērošanu.

2. Šā panta 1. punktā minēto pasākumu apjoms un ilgums nedrīkst pārsniegt to, kas ir nepieciešams, lai atrisinātu problēmu un nodrošinātu līdzsvaru starp tiesībām un pienākumiem atbilstīgi šim nolīgumam. Puses turpina centienus atrisināt domstarpības saskaņā ar 19. pantu.

18. pants

Apvienotā komiteja

1. Puses ar šo izveido apvienoto komiteju, kurā ir katras Puses oficiālie pārstāvji, kuriem ir konstatēta nepieciešamība zināt.

2. Apvienotā komiteja pārrauga šā nolīguma darbību un ir forums, kurā Puses apmainās ar viedokļiem un informāciju par jebkuru jautājumu, ko kāda no Pusēm ierosina saistībā ar šā nolīguma īstenošanu.

3. Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu. Apvienotā komiteja var nolemt izveidot apakškomitejas, kas tai palīdz veikt uzdevumus. Apvienotā komiteja nosaka minēto apakškomiteju darba uzdevumu.

4. Šā nolīguma 9. un 12. pantu var grozīt ar apvienotās komitejas pieņemtu lēmumu. Šāds grozījums stājas spēkā 30 dienas no minētā lēmuma pieņemšanas dienas.

5. Apvienotā komiteja sanāk vismaz divreiz gadā un, ja nepieciešams, pēc jebkuras Puses pieprasījuma.

6. Apvienotā komiteja ir forums, kurā izskata Islandes tehniskās palīdzības pieprasījumus.

19. pants

Strīdu izšķiršana

Jebkuru starp Pusēm radušos strīdu, kura iemesls saistīts ar šā nolīguma noteikumiem, interpretāciju vai piemērošanu, izšķir, Pusēm apspriežoties, un to nenodod izšķirt nevienai valstu vai starptautiskai šķīrējtiesai vai jebkādai trešai personai.

20. pants

Stāšanās spēkā, grozījumi un izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir izpildītas to attiecīgās iekšējās juridiskās procedūras, kas nepieciešamas minētajam nolūkam.

2. Šo nolīgumu var grozīt vienīgi ar Pušu rakstisku vienošanos. Jebkurš šā nolīguma grozījums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir izpildītas to attiecīgās iekšējās juridiskās procedūras, kas nepieciešamas minētajam nolūkam.

3. Šis nolīgums ir spēkā līdz 2027. gada 31. decembrim. To automātiski pagarina uz turpmākiem 10 gadu laikposmiem, ja vien kāda no Pusēm ne vēlāk kā 3 mēnešus pirms sākotnējā termiņa vai jebkura nākamā 10 gadu laikposma beigām rakstiski nepaziņo otrai Pusei par savu nodomu šo nolīgumu nepagarināt.

4. Katra Puse var otrai Pusei rakstiski paziņot par savu nodomu šo nolīgumu izbeigt. Izbeigšana stājas spēkā pēc 6 mēnešiem no paziņojuma saņemšanas dienas.

5. Pēc šā nolīguma termiņa beigām saskaņā ar 3. punktu vai tā izbeigšanas saskaņā ar 4. punktu Puses to piemēro visiem projektiem, pasākumiem un darbībām, ko finansē saskaņā ar Savienības kosmosa programmas *GOVSATCOM* komponentu un Savienības drošas savienojamības programmu vai šo nolīgumu, līdz beidzas līgumiskās vienošanās, kas saistītas ar minētajiem projektiem, pasākumiem un darbībām.

6. Ja Kosmosa regulu, Drošas savienojamības regulu vai vienu vai vairākus šajā nolīgumā minētos īstenošanas lēmumus groza, atceļ vai citādi pārskata, atsauces šajā nolīgumā uz Kosmosa regulu, Drošas savienojamības regulu vai attiecīgajiem īstenošanas lēmumiem uzskata par atsaucēm uz grozīto, atcelto vai citādi pārskatīto aktu vai aktiem.

21. pants

Autentiskās valodas

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un islandiešu valodās; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne dvacátého šestého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of March in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit sestajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zesentwintig maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase martie două mii douăzeci și șase.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, šestindvajsetega marca dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte mars år tjugohundratjugosex.

Gjört í Brussel tuttugasta og sjötta dag marsmánaðar árið tvö þúsund tuttugu og sex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands

